



Pamiatkový úrad Slovenskej republiky,

štátna rozpočtová organizácia

IČO: 31755194

IČ DPH: SK2021491560

So sídlom: Cesta na Červený most 3946/6, 814 06

Bratislava - mestská časť Staré Mesto,

zastúpený: Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc,

generálny riaditeľ,

bankové spojenie: Štátna pokladnica,

IBAN: SK15 8180 0000 0070 0067 1201

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

Spoločnosť: **Edwards Hart Ltd**

v zastúpení Johna Williama Edwardsa

So sídlom: 22 Clos Derwen, Roath Park, Cardiff,

Cardiff, Wales, CF23 5HJ

Platiteľ DPH: ÁNO

IČ DPH: 196828939

bankové spojenie:

IBAN: GB39 BUKB 2018 1513 5648 27

BIC/SWIFT: BUKBGB22

(ďalej len „**Hostujúci lektor**“)

ako **zmluvné strany** uzatvorili v zmysle §269 ods. 2
Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov,

zmluvu o poskytovaní služieb:

Článok I.

Účel zmluvy

1. Predmet plnenia podľa tejto zmluvy je realizovaný v rámci projektu s názvom Vzdelávaním k šetreniu obnoviteľných zdrojov energií, registračné číslo: 2022-2-SK01-KA210-ADU-000101934, realizovaného v rámci Operačného programu ERASMUS+ z prostriedkov EÚ.
2. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu v zmysle §269 ods. 2 Obchodného zákonníka. Touto zmluvou sa upravujú všetky vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán.

Článok II.

Predmet zmluvy

1. Spoločnosť sa prostredníctvom hostujúceho lektora Johna Williama Edwardsa zaväzuje uskutočniť za podmienok stanovených touto zmluvou pre Objednávateľa prednášku na tému: RETROFIT,

The Monuments Board of the Slovak Republic,

government financed organization

IČO (Company Identification Number): 31755194

IČ DPH: SK2021491560

with a registered address located at: Cesta na

Červený most 3946/6, 814 06 Bratislava - mestská

časť Staré Mesto,

represented by: Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc,

the General Director

Banking details: Slovak State Treasury,

account No.: SK15 8180 0000 0070 0067 1201

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

(hereafter referred to as „**Client**“)

and

Company: **Edwards Hart Ltd representative John William Edwards**

with a registered address:

22 Clos Derwen, Roath Park, Cardiff, Cardiff, Wales,

CF23 5HJ

VAT payer: YES

VAT No.: 196828939

banking details:

IBAN: GB39 BUKB 2018 1513 5648 27

BIC/SWIFT: BUKBGB22

(hereafter referred to as „**Visiting teacher**“)

The parties hereto have made and entered into this
Agreement on the day, month and year given below
and in keeping with Act no §269 paragraph 2, the
Commercial Code, as amended:

Article I.

Purpose of Agreement

1. The deliverable under this Agreement is acquired within the Project: Education to save renewable energy sources., reg. NO: 2022-2-SK01-KA210-ADU-000101934, implemented within the frameworks of the EÚ.
2. The parties enter into this Agreement according to section Act no §269 paragraph 2, the Commercial Code, that shall regulate their mutual rights and obligations.

Article II.

The subject of agreement

1. Under the terms and conditions of this Agreement, the Visiting teacher John William Edwards shall present Lessons on: RETROFIT,

v rozsahu 4 hodiny, a to 23. 10. 2023, formou on-line výučby (ďalej ako „prednáška“) + diskusia. Prednáška začne o 8.00 hod. 2. Hostujúci lektor sa zaväzuje uskutočniť prednášku riadne, kvalitne a včas. 3. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne uskutočnenú prednášku zaplatiť odmenu dohodnutú v čl. III tejto zmluvy. 4. Ak je prednáška či jej časť autorským dielom v zmysle autorského zákona, poskytuje ju hostujúci lektor objednávateľovi v rozsahu nevyhnutnej licencie.	duration 4 hours,, on the 23th October 2023, online (hereafter referred to as “the Lessons”) + duscussion. The lecture will start at 8:00 a.m. 2. The Visiting teacher shall perform the Lessons properly, in required quality and on time. 3. The Client shall take over and accept the completed Lessons in an appropriate manner and shall pay the remuneration agreed in accordance with this Agreement when due. 4. The Visiting teacher shall provide to the client the license to the extent necessary if the Lessons or its part is an author's work in the sense of the Copyright Act.
Článok III. Odmena a platobné podmienky 1. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť hostujúcemu lektorovi za riadne a v termíne uskutočnenú prednášku odmenu vo výške 1000,- eur bez DPH. 2. Celková odmena je maximálna a konečná a zahrňuje všetky náklady hostujúceho lektora na realizácii prednášky. Fakturovaná suma podlieha daňovej povinnosti podľa § 69 ods. 3 zákona o DPH v SR. 3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude hostujúcemu lektorovi uhradená na základe jeho faktúry po riadnom a včasnom uskutočnení predmetu plnenia zo splatnosťou 21 dní po doručení faktúry.	Article III. The Remuneration and Terms of Payment 1. The parties have agreed on the remuneration in the amount of 1000,--eur without VAT. 2. The agreed remuneration is final and cannot be exceeded. It includes all costs of the Visiting teacher related to the implementation of the Lessons and its delivery to the Client. The invoiced amount is subject to tax liability according to § 69 par. 3 of the Act on VAT in the Slovak Republic. 3. The parties hereto have agreed that the remuneration for the Lessons will be paid to the Visiting teacher based on the guest teacher's invoice with a maturity date of at least 21 days from the date of delivery of the initiative.
Článok IV. Prechodné a záverečné ustanovenia 1. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch výtlačkoch. Každá zo zmluvných strán obdrží po jednom totožnom vyhotovení. 2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom neskoršieho podpisu zmluvných strán. 3. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva nadobúda účinnosť deň po jej zverejnení v CRZ. 4. Zmluvné strany sa zaviazali spolupôsobiť ako osoba povinná v súlade so zákonom č. 357/2015 Zb. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov. 5. Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzavreli na základe svojej slobodnej vôle. Zmluva je pre obe zmluvné strany určitá a zrozumiteľná.	Article IV. Transitional and Final Provisions 1. This Agreement has been drawn up in two counterparts, each Party receiving one identical copy. 2. This Agreement enters into force on the later date of signature of the contracting parties. 3. The contracting parties acknowledge that this contract becomes effective the day after its publication in the CRZ. 4. The parties hereto shall act jointly as a person having the obligation under Act No. 357/2015 Coll., On Financial Control in Public Administration and on Amendments to Certain Acts (the Financial Control Act), as amended. 5. The parties hereto declare that they have entered into this Agreement under their true. The Agreement is sufficiently definite and understandable for both parties.

6. Informácie k ochrane osobných údajov sú zo strany PÚ SR uverejnené na webovej stránke www.pamiatky.sk v sekcii „Úsek generálneho riaditeľa“.

V Bratislave,
dňa.....

V, dňa

.....
.....
(podpis Objednávateľa)
/pečiatka/

.....
.....
(podpis Hostujúceho
lektora)
/pečiatka/

6. Information on the protection of personal data is published by the National Heritage Institute on the website www.pamiatky.sk in the section " Section of the general director".

In Bratislava, on
.....

In, on

.....
.....
(Client)
/stamp/

.....
.....
(Visiting teacher)
/stamp/